



## La lettre du Mouvement Européen Loire

Année 3 - n°24

2 septembre 2022

# EuropaLoire



Mouvement Européen Loire

### Edito

Après une interruption estivale, la publication de notre lettre d'information EuropaLoire reprend. Depuis notre dernier numéro, la Présidence française du Conseil de l'Union européenne a pris fin et a passé le relai à la République tchèque. C'est le moment de faire le bilan de cette présidence française. La guerre déclenchée par la Russie contre l'Ukraine n'a pas empêché celui-ci d'être positif. Bien au contraire le conflit a conduit les chefs d'Etat de l'Union à adopter dès le sommet organisé en mars à Versailles des mesures communes en réponse à l'agression contre un pays souverain sur le continent européen.

La République Tchèque assure désormais la présidence. Ses priorités vous sont ici présentées et c'est aussi l'occasion de découvrir un peu mieux ce pays, ses institutions, son environnement... L'opportunité lui est offerte de promouvoir sa culture à travers de nombreux événements. Berceau de maîtres-verriers, la République tchèque profitera notamment de sa présidence, qui coïncide avec l'année internationale du verre, pour mieux faire connaître ses savoir-faire dans ce domaine, ce qui fera particulièrement écho en France et notamment dans notre région où l'art du verre est également bien présent.

En lien avec le conflit qui sévit actuellement, nous vous proposons la lecture d'un poète ukrainien qui, au 19<sup>ème</sup> siècle, chantait déjà l'indépendance de l'Ukraine et sa lutte pour la liberté face à un pays envahisseur, la Russie...

Enfin Florent Tissot président de Veauche Jumelages vous invite dans ce numéro à découvrir la joelette et à venir participer au championnat européen de cette spécialité qui se déroulera dans la Loire le 17 septembre prochain.

Nous vous souhaitons une bonne reprise d'activités et une bonne lecture.

L'édito	1
Bilan de la PFUE	1-2
Prague succède à Paris	3
La République tchèque en quelques mots	3
La République tchèque préside le Conseil de l'Union européenne, une opportunité pour faire connaître sa cul-	4-5
L'Europe près de chez vous	6
Le saviez-vous ?	6
Suggestion de lecture	6

Marthe-Claire PORTRAN

## Bilan de la présidence française du Conseil de l'Union Européenne



La présidence Française du Conseil de l'Union Européenne (PFUE), qui avait débuté le 1<sup>er</sup> janvier 2022, s'est achevée le 30 juin.

Elle a été marquée à partir du 24 février par l'invasion de l'Ukraine par la Russie. Afin de construire une réponse européenne face à un conflit qui se déroule sur le continent européen elle a réuni à Versailles les chefs d'Etats et de Gouvernement de l'Union Européenne les 10 et 11

mars. Ce sommet a permis d'adopter des sanctions à l'encontre de la Russie et de la Biélorussie et de coordonner une réponse commune qui a notamment porté sur :

. L'accueil de plus de 7,6 millions d'Ukrainiennes et d'Ukrainiens,

. Une aide militaire de 2 milliards d'euros à l'armée ukrainienne,

. Un soutien à l'économie ukrainienne, avec l'octroi de près de 2 milliards d'euros ;

. L'accès pour l'Ukraine et la Moldavie au statut de candidat à l'Union européenne ;

Dans ce contexte de crise, la PFUE a œuvré pour atteindre les objec-

tifs prioritaires qu'elle s'était fixée et qui portaient sur les transitions écologique et numérique, la protection et l'adaptation de notre modèle social, la relance économique, la réponse aux enjeux de défense, la réaffirmation de l'importance des valeurs européennes. Avec plus de 400 événements organisés en France et plus de 2 000 réunions de responsables européens, la présidence française a permis, des avancées concrètes avec 130 textes adoptés parmi lesquels :

### Lutte contre le réchauffement climatique

Adoption du Paquet Climat qui prévoit la réduction de

### Rapports annuels de mise en œuvre des programmes européens + Région AURA

En France la gestion des programmes européens est confiée aux Régions. Celles-ci ont l'obligation de produire des rapports annuels de mise en œuvre afin de rendre compte de leur gestion. Les Rapports Annuels de Mise en Œuvre (RAMO) des programmes européens d'Auvergne-Rhône-Alpes (consommation de l'enveloppe financière, situation et analyse des indicateurs et des objectifs fixés, difficultés de mise en œuvre rencontrées et mesures prises pour y remédier) sont synthétisés dans un résumé annuel à disposition des citoyens. Vous pouvez les consulter dans les liens ci-dessous

- [Résumé citoyen année 2021 Programme FEDER/FSE-IEJ Auvergne](#)
- [Résumé citoyen année 2021 Programme FEDER/FSE Rhône-Alpes](#)
- [Résumé citoyen année 2021 Programme FEDER Rhône-Saône](#)

# Bilan de la présidence française du Conseil de l'Union Européenne

55 % de nos émissions d'ici 2030 et qui inclut la mise en place d'une taxe carbone aux frontières,

Fin de la vente de véhicules thermiques neufs en 2035 et accompagnement social de la transition écologique à hauteur de 59 milliards d'euros.

Mise en place de normes de production identiques pour les produits fabriqués dans l'UE et pour les produits importés via l'instauration de mesures miroirs.

Réorientation de la politique commerciale européenne pour notamment renforcer les exigences environnementales et sociales dans les accords commerciaux.

Mise en place d'un instrument européen de lutte contre la déforestation importée

Obligation pour les entreprises de publier des informations en matière de durabilité

Obligation d'un chargeur universel pour les appareils électroniques commercialisés dans l'Union d'ici 2024.



## Régulation face aux géants du numérique

Adoption de la législation dite « DSA » qui limite la diffusion de contenus et produits illicites en ligne.

Adoption du règlement « DMA » avec l'objectif de mettre fin à la domination économique des grandes plateformes numériques et de renforcer la liberté de choix des consommateurs.

## Droits sociaux

Adoption de la directive sur les salaires minimaux adéquats dans l'Union européenne qui permettra notamment

de lutter contre la concurrence salariale entre les États membres.

## Sécurité et défense

Adoption de la « Boussole stratégique » feuille de route stratégique pour la décennie qui permet de définir les intérêts européens et une stratégie de sécurité et de défense partagée.

Renforcement de l'industrie de défense européenne : à Versailles, les chefs d'État et de gouvernement européens ont acté un objectif de renforcement des capacités européennes de défense.

Réforme de l'espace Schengen pour une meilleure protection des frontières et renforcement de la gouvernance de cet espace avec la création du « Conseil Schengen », en charge du pilotage politique.

Pacte asile et migration prévoyant une solidarité entre les pays d'accueil et une coordination pour permettre d'accueillir dignement et de manière solidaire les personnes en besoin de protection dans des pays autres que ceux de première entrée.

## Souveraineté économique

Adoption d'un instrument de réciprocité sur les marchés publics (IPI): les pays tiers ne pourront plus fermer l'accès à leurs marchés publics sans que l'Europe ne ferme les siens à son tour.

Adoption d'un instrument de lutte contre les subventions étrangères distorsives: les entreprises de pays tiers ne pourront plus bénéficier de subventions de leur gouvernement pour gagner des marchés publics en Europe.

La présidence française n'a en revanche pas réussi à faire transposer dans le droit européen l'impôt minimum de 15% sur les bénéfices des multinationales, dossier qu'elle avait annoncé comme prioritaire pour elle.

## La France a par ailleurs proposé :

La création d'une communauté politique européenne qui a fait l'objet d'un débat entre les chefs d'États le 23 juin. L'objectif serait de constituer une enceinte de coordination, de décision et de projets de coopération afin de répondre de manière concrète aux défis auxquels est confrontée l'Europe.

Une refondation des relations avec l'Afrique : un sommet Union européenne-Union africaine autour d'un New Deal économique et financier avec l'Afrique a été organisé avec un agenda en matière d'éducation de santé et de climat, de développement des protéines végétales, d'un partenariat de sécurité entre l'Afrique et l'Europe, et d'un agenda sur les mobilités choisies.

La présidence s'est achevée sur la clôture de la Conférence sur l'Avenir de l'Europe lancée à l'initiative du président Macron. 700 000 participants de l'ensemble des pays de l'Union et 50 000 jeunes en France ont participé à cette concertation citoyenne. La synthèse a été présentée le 9 mai devant le Parlement européen à Strasbourg et il appartient désormais aux États de mettre en œuvre les propositions faites par les citoyens européens.

Marthe-Claire

PORTRAN

Présidente du

Mouvement

Européen Loire



## Prague succède à Paris

Depuis le 1er juillet 2022 et pour une durée de six mois, la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne est assurée par la République tchèque.

Il s'agit de la seconde fois que cet État est amené à présider cette institution. En effet, en 2009, il avait géré la crise financière et économique qui avait durement frappé l'Union.

Cette fois-ci, la présidence tchèque souhaite renforcer la liberté, la responsabilité, la sécurité et la prospérité communes. Ses priorités sont inspirées de sa devise, « L'Europe comme mission » qui rappelle la nécessité d'agir en faveur d'une Europe moderne et opérationnelle.

Jusqu'au 31 décembre 2022, son programme s'articulera autour de cinq domaines prioritaires :

. **La guerre en Ukraine** et la crise des réfugiés ;

. **La sécurité énergétique** : s'affranchir de la dépendance vis-à-vis du gaz, du pétrole et du charbon russes, mettre l'accent sur le rôle de l'énergie nucléaire et mettre en œuvre les objectifs climatiques de l'Union ;

. **La défense européenne** : élargir la base industrielle européenne de défense ;

. **L'économie européenne** : encourager la compétitivité technologique sur la base des capacités européennes de production ;

. **Les institutions démocratiques** : accroître la transparence des partis politiques, appuyer l'indépendance des médias et continuer le dialogue avec les citoyens européens à l'instar de la Conférence sur l'avenir de l'Europe.



Les Européens sont plutôt confiants dans cette nouvelle présidence car ils ont échappé à l'ancien Premier ministre tchèque — Andrej Babiš, renversé dans les urnes à l'automne 2021 — et qui était surnommé le « Trump tchèque ». Son remplaçant, Petr Fiala, un ancien analyste politique, est moins eurosceptique que son prédécesseur.



Pierre MANDON  
JEF

## La République tchèque en quelques mots...

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2022, la Tchéquie - ou République tchèque - a succédé à la France pour présider l'Union européenne pour le deuxième semestre de l'année.

D'une superficie de 79.000 km<sup>2</sup> et avec un peu plus de 10 millions d'habitants, ce pays est dans une situation intermédiaire entre les grands États que sont par exemple l'Allemagne ou la France et ceux dont la population n'atteint pas le seuil des 10 millions. Son PIB de 296 milliards le place aussi en milieu de tableau. La Tchéquie n'a pas d'accès à la mer et elle est entourée de l'Allemagne, de la Pologne, de l'Autriche et de la Slovaquie.

Héritière des provinces de Bohême et de Moravie, la Tchéquie a été réunie à la Slovaquie pendant plus de 70 ans dont une bonne partie sous régime communiste. Si la tentative de libéralisation du régime par Alexandre Dubček lors du « Printemps de Prague » a été sévèrement réprimée en 1968 par l'invasion des troupes du Pacte de Varsovie, c'est finalement la « Révolution

de velours de 1989 qui ouvrira la voie de la démocratie en portant l'intellectuel Vaclav Havel à la Présidence de la République. Le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la Tchéquie se sépare de la Slovaquie pour former un État indépendant.

La constitution du 16 décembre 1992 a mis en place une république parlementaire. Le Président de la République (actuellement Milos Zeman), bien qu'élu pour 5 ans au suffrage universel direct, a peu de pouvoir. Il nomme toutefois le Président du Gouvernement qui exerce le pouvoir exécutif. Le Président du Gouvernement actuel, M. Petr Fiala est membre du parti démocratique civique (ODS), qualifié de conservateur et eurosceptique. Le Parlement comporte deux chambres (chambre des députés et Sénat). Le régime étant parlementaire, le Gouvernement est responsable devant la Chambre des députés et cette dernière peut être dissoute par le Président de la République.

La Tchéquie est membre de l'Union européenne depuis le 1<sup>er</sup> mai 2004.

Elle a également intégré l'espace Schengen. En revanche, elle n'a pas adopté l'euro et conserve sa monnaie la couronne tchèque. La Tchéquie fait aussi partie avec la Pologne, la Hongrie et la Slovaquie du groupe de Visegrad. Même si l'invasion russe en Ukraine a ébranlé l'homogénéité de ce groupe, il n'en reste pas moins souvent en opposition aux décisions de l'Union européenne, notamment sur les questions de politique migratoire. La République Tchèque dispose de 21 sièges au Parlement européen, comme la Belgique, la Hongrie, la Grèce, le Portugal ou encore la Suède.



Daniel  
IMBERT-MAGAND

Site de la présidence tchèque :  
<https://czech-presidency.consilium.europa.eu/fr/>

# La République tchèque préside le Conseil de l'Union européenne, une opportunité pour faire connaître sa culture

**La République tchèque préside le Conseil de l'Union européenne, une opportunité pour faire connaître sa culture.**

La présidence tchèque du Conseil de l'Union européenne s'accompagne comme il se doit d'un certain nombre d'événements -spectacles, expositions, concerts, festivals- visant à la promotion de sa culture et à souligner l'importance de la culture comme noyau du riche patrimoine européen et de son histoire.

**Des manifestations au sein de l'U.E. :**

14 se dérouleront à Prague et dans d'autres villes tchèques, mais aussi à Bruxelles et dans les ambassades de plusieurs pays européens. Une centaine d'autres programmées dans 45 villes tchèques et plusieurs extérieures, seront parrainées par le Ministère des affaires européennes. Ils induisent l'implication des institutions et acteurs culturels, mais aussi de partenaires privés, entre autres les chambres de commerce.

- Un street art festival,
  - des concerts dont celui du 2 septembre, donné à Berlin avec une scène élargie sur les ponts environnants,
  - des colloques, conférences, ateliers,
  - des expositions : Design et transformation ; histoire du design tchèque 1990 2020, ; Terra Alba mettant en valeur la porcelaine tchèque ; l'exposition Union des Fleurs qui a sollicité le travail de neuf artistes designers et graphistes ; une exposition interactive des centres techniques consacrée aux tendances de la science, à l'innovation, aux nouvelles technologies...
  - la 16ème Nuit de la littérature avec des lectures dans 80 bibliothèques, musées et théâtres,
  - un partenariat avec le Festival international du film d'animation...
- sont autant d'exemples de la diversité des thématiques et manifestations et de l'articulation entre tradition et modernité que nous relevons dans l'identité tchèque et qui s'expriment à travers le programme propo-

sé par la présidence du Conseil de l'U.E.

En parallèle, la conférence internationale des Dialogues européens de Vaclav Havel, au cours de discussions se déroulant à Prague, Bruxelles et Varsovie, abordera des thèmes déterminants pour l'orientation de l'Europe actuelle, en prenant en compte le legs de l'homme de lettres et homme politique.



EU2022.CZ

**La culture tchèque en quelques mots :**

La République tchèque née en 1993, constituée de 14 régions à administration autonome, compte dix millions cinq cents mille habitants dont près de 300 000 tziganes et des ressortissants d'origine vietnamienne. Ils parlent la langue slave à 95 %.

Sa culture, proche de celles de la Pologne et de l'Autriche, concilie variété et tradition, dans tous les domaines, de la cuisine avec une alimentation riche et copieuse faisant la part belle à la viande en réponse à un climat et des conditions passées de travail difficiles, aux différentes disciplines artistiques et culturelles, en passant par l'artisanat avec le verre, aux nouvelles technologies et aux activités spatiales.

Quelques grands noms nous rappellent la place des artistes et écrivains tchèques dans le patrimoine culturel européen :

- Vaclav Havel, écrivain et homme politique ; Milan Kundera, Jean Ze-

lezny, Jaroslav Hasek, Franz Kafka auteurs

- Max Brod, poète et ami de F. Kafka
- Milos Forman, Jifi Menzel, cinéastes
- Alfons Mucha, peintre, référence dans « L'art nouveau »
- Karet Gott, chanteur rendu célèbre par « Maya l'abeille »

Si l'architecture, notamment à Prague - 5ème ville la plus visitée en Europe-, est marquée par la période communiste, des influences allemandes et françaises se font sentir dans l'art, en témoignent les nombreux musées et galeries d'art, dont le Musée national de Prague ou le Centre d'art contemporain NEMOC.

**La culture tchèque entre tradition et modernité :**

Entre tradition et modernité avec les fêtes populaires, le Carnaval de Prague a 700 ans, et religieuses, notamment les Fêtes de Noël et de Pâques, mais aussi la Fête nationale tchèque, le 28 octobre célébrant la naissance de l'état tchécoslovaque en 1918, et depuis 1989 la Fête de la lutte pour la liberté et la démocratie le 17 novembre.

Entre tradition et modernité en artisanat, technologie et industrie, avec :

- **Le verre** : la république tchèque est reconnue comme le berceau des maîtres verriers, dès le Moyen-Age, pour l'habileté de ses maîtres verriers comme pour le dynamisme du commerce qu'il suscite très tôt. Un tournant se produit en 1670 avec le Cristal de Bohême qui connaît son apogée au 18ème siècle, au point de détrôner le Cristal de Venise. Actuellement 90 % de la production de verre tchèque est exportée. Plusieurs musées lui sont consacrés : le Musée du verre de Novy Bor, commune qui accueille l'entreprise Crystalex et un collectif d'artisans verriers ; le Musée du verre et de la bijouterie de Jablonec nad Nisou.

2022 étant déclarée par l'O.N.U. année du verre et de la tradition de l'industrie du verre, plusieurs mani-

## La République tchèque préside le Conseil de l'Union européenne, une opportunité pour faire connaître sa culture



Musée du verre et de la bijouterie à Jablonec nad Nisou :

<https://www.visitczechrepublic.com/fr-FR/Things-to-Do/Places/Culture/Traditional-Crafts/c-jablonec-museum-of-glass-and-jewellery>

festations se profilent en République Tchèque et hors frontières. Paris, avec le Centre Tchèque proposera des expositions, démonstrations d'artistes, ateliers. Le verre sera présent également au Salon des artistes d'Orléans...

Elle devrait ainsi permettre de faire connaître encore davantage cette spécificité, et de la mettre en lien, localement, avec l'industrie du verre de Veauche, Saint-Just-Saint-Rambert, Saint-Romain-le Puy...

L'Europe, riche de ses diversités, trouve ici tout son sens et sa raison d'être.

- **Les activités spatiales européennes** : gérées depuis Prague où

a été installée en 2012 l'Agence de l'Union européenne créée en 2004 - pour le programme spatial. Elles représentent 231 000 employés pour un budget de 53 à 69 millions d'euros depuis 2017. Elles sont actuellement régies par le programme européen 2021-2027. On lui doit notamment le système de navigation Galilée.

Du 3 au 6 octobre se tiendra à Prague « l'UE space week 2022 », réunissant décideurs, politiques, industriels, investisseurs...

Cette jeune république - pour mémoire elle est née en 1993 sous l'impulsion de Vaclav Havel alors président, puis a intégré l'OTAN en 1999 et l'Union européenne en 2004-

participe à la vitalité de l'Europe, fière de ses particularités et de ses forces, notamment avec une population attachée à ses traditions familiales, des familles soudées passant beaucoup de temps ensemble à partager boissons et repas.

Cette présidence devrait participer à renforcer les liens entre les différentes nationalités et populations, au sein d'une U.E. où s'expriment malheureusement de nombreuses dissensions, et aux portes de laquelle l'Ukraine vit un conflit douloureux. Elle fait de son soutien à l'Ukraine une de ses priorités.



Colette MODION

La République tchèque est un pays où l'euroscpticisme est important. Selon un sondage réalisé en mars 2020 par l'agence STEM, seuls 36 % des tchèques sont satisfaits de l'Union européenne

## Mouvement Européen

Le Mouvement Européen France est une association créée en 1949. Trans partisane, elle a pour objectifs de mieux faire connaître l'Europe et de faire vivre un débat public pluraliste. Elle comporte une branche ouverte aux jeunes de 16 à 35 ans (Jeunes Européens France), désireux de défendre le projet européen.

En adhérant au MEF, je rejoins celles et ceux qui veulent promouvoir une Europe de paix et de prospérité pour tous :

Pour adhérer ou faire un don :  
[loire@mouvement-europeen.eu](mailto:loire@mouvement-europeen.eu)

Le Mouvement Européen France étant reconnu d'intérêt général, les adhésions et dons donnent lieu à l'établissement d'un reçu fiscal de 66% de leur montant).



Mouvement  
Européen  
Loire

Directrice de la publication : Marthe-Claire Portran  
Comité éditorial : Colette Modion, Jean-Paul Villié & Daniel Imbert-Magand

Adhérez au  
Mouvement européen :

<https://mouvement-europeen.eu/>

## Le championnat d'Europe de Joëlette de la Loire, entre solidarité et interculturalité !

La Joëlette est un cycle monoroue permettant à des personnes à mobilité réduite de se déplacer dans des zones difficiles et qui est fabriqué dans la Loire ! C'est ainsi que l'Association des Infirmes Moteurs Cérébraux et Polyhandicapés (A.I.M.C.P.) de la Loire a décidé de lancer un championnat d'Europe de joëlettes lors de la Journée mondiale de la Paralyse cérébrale.

Cet événement inédit s'est déroulé pour la 1ère fois dans la Loire, à St-Etienne en septembre 2019. Le concept : 4 coureurs valides se relayent pour faire avancer la Joëlette sur un parcours total de 9 km. La personne assise dans le véhicule est le capitaine de l'équipe. En 2019, 40 équipes (dont Italie et Suisse) ont contribué à la réussite de l'événement au Parc des Sports de Méons à St-Etienne. Forte de cette grande première résolument inclusive, la 2<sup>ème</sup> édition va avoir lieu ce samedi 17 septembre, après 2 années « blanches » pour cause sanitaire.

### 2ème Championnat d'Europe de Joëlette



Parmi les structures Aimcp Loire, l'Institut Educatif Moteur « La Grande Terre », implanté à Veauche, a sollicité l'association Veauche Jumelages. Au-delà des liens avec les 2 villes jumelées veauchoises d'Allemagne et d'Espagne, l'émergence de la toute nouvelle Maison de l'Europe « Cœur de Loire » a permis l'inscription de 2 équipes constituées du Parc Naturel « Montaña Palentina » de la Province de Palencia (Castille et Léon - Espagne).

Au programme : animations, récompense de l'équipe qui aura le meilleur déguisement et soirée festive à la salle l'Embarcadère, à St Just St Rambert. Les personnes volontaires pour participer à la course sans assister de Joëlette sont les bienvenues.

<https://aimcp-loire.fr/actualites/2eme-championnat-deurope-de-joëlette/>

**Le saviez-vous ?** La Joëlette est née à Roche-la-Molière. L'unique constructeur est l'entreprise Ferriol-Matrat. Cette entreprise est née en 1879 et construit des cycles pour les personnes handicapées. L'entreprise est aujourd'hui fabricant exclusif de la Joëlette partout en France et dans le monde: joëlette se dit ainsi joelette dans les langues du monde entier.

## Idée de lecture: Taras CHEVTCHENKO. Notre âme ne peut pas mourir . Editions Seghers, 2022

**Taras Chevtchenko** (1814-1861), considéré comme le « poète national » d'Ukraine est vraiment représentatif du réveil national qui traverse la population au 19<sup>ème</sup> siècle,



Après une enfance marquée par la mort prématurée de ses parents, serfs, et au cours de laquelle il travaille chez un diacre, il est affranchi en 1838 par le peintre Karl Brioullou, puis admis à l'Académie des Beaux-Arts.

Il publie en 1840 *Kobzar*, recueil de 80 poèmes romantiques. Poète, peintre, ethnographe, humaniste il laisse une œuvre abondante et pluridisciplinaire dans laquelle il exprime son attachement à l'Ukraine indépendante, et il dépeint le destin du peuple ukrainien qui lutte pour sa li-

berté et sa culture. Du romantisme il évolue vers une écriture plus réaliste, mais aussi révolutionnaire. Mobilisateur, il contribue à la valorisation de la culture ukrainienne, de sa langue avec un nouvel alphabet ukrainien, et de sa littérature. Il appelle à la révolte et au soulèvement du peuple. Emprisonné, exilé et interdit d'écrire et de peindre par le tsar Nicolas 1er, puis assigné en Russie après plusieurs tentatives de rejoindre l'Ukraine, il n'y retournera pas de son vivant. Sa dépouille y sera cependant transférée.

Dans « *Notre âme ne peut pas mourir* » se succèdent poèmes longs, -véritables complaintes ou récits épiques-, et plus courts appelant au soulèvement, chansons, ballades, apostrophes, écrits autobiographiques... d'un caractère plutôt naïf, et de rythmes et de lon-

gueurs de vers différents. Un style qui lui est propre et varie au gré de ses préoccupations, toutes au service de l'identité et de la liberté ukrainienne.

Le titre du livre est tiré du long poème « *Caucase* » dans lequel l'ennemi désigné de l'Ukraine est la Russie « le bourreau », « le poison moscovite ».

Ces textes résonnent dans l'actualité de la guerre contre l'Ukraine.

Edité pour la première fois en France en 1964, ce recueil de poèmes de Taras Chevtchenko, traduits et préfacés par Guillevic, fait l'objet d'une réédition en 2022, complétée par un avant-propos d'André Markowicz.

Les bénéfices de sa vente seront reversés à l'AMFCU, Association Aide médicale et caritative France Ukraine, créée en 2014..

Colette MODION